

Euroopa Liidu Teataja

L 328



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

55. aastakäik

28. november 2012

Sisukord

I Seadusandlikud aktid

OTSUSED

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr 1104/2012/EL, 21. november 2012, millega muudetakse nõukogu otsust 2008/971/EÜ, et lisada kategooriasse „tingimustele vastav paljundusmaterjal” kuuluvat metsapaljundusmaterjali ning ajakohastada toodangu heakskiidu ja kontrolli eest vastutavate asutuste nimesid 1
- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr 1105/2012/EL, 21. november 2012, millega muudetakse nõukogu otsust 2003/17/EÜ, pikendades selle kohaldamisperioodi ja ajakohastades tootmisele heakskiitu andvate ja tootmise kontrolli eest vastutavate ametiasutuste ja kolmandate riikide nimede loetelu ⁽¹⁾ 4

II Muud kui seadusandlikud aktid

MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 1106/2012, 27. november 2012, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 471/2009 (mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega) seoses riikide ja territooriumide nomenklatuuri ajakohastamisega ⁽¹⁾ 7

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1107/2012, 27. november 2012, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 16

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

OTSUSED

2012/730/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 20. november 2012, rahvusvahelises džuudi uurimisrühmas Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta, mis käsitleb läbirääkimisi rahvusvahelise džuudi uurimisrühma pädevuse pikendamiseks pärast 2014. aastat 18

2012/731/EL:

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, 21. november 2012, Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutusele võtmise kohta kooskõlas eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktiga 28 (taotlus EGF/2012/003 DK/Vestas, Taani) 19

2012/732/EL:

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, 21. november 2012, Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta kooskõlas eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktiga 28 (taotlus EGF/2012/002 DE/manroland, Saksamaa) 20

2012/733/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 26. november 2012, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 492/2011 seoses vabade töökohtade ja töötajate vahendusega ning EURESi taasloomisega (teatavaks tehtud numbri C(2012) 8548 all) ⁽¹⁾ 21



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Seadusandlikud aktid)

OTSUSED

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS nr 1104/2012/EL,

21. november 2012,

millega muudetakse nõukogu otsust 2008/971/EÜ, et lisada kategooriasse „tingimustele vastav paljundusmaterjal” kuuluvat metsapaljundusmaterjali ning ajakohastada toodangu heakskiidu ja kontrolli eest vastutavate asutuste nimesid

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 43 lõiget 2,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 16. detsembri 2008. aasta otsuses 2008/971/EÜ kolmandates riikides toodetud metsapaljundusmaterjali samaväärsuse kohta ⁽³⁾ on kehtestatud tingimused, mille kohaselt imporditakse liitu selle otsuse I lisas loetletud kolmandates riikides toodetud metsapaljundusmaterjali, mis kuulub kategooriasse „identifitseeritava lähtekohaga paljundusmaterjal” ja „valitud paljundusmaterjal”.
- (2) Kanada, Horvaatia, Norra, Serbia, Šveitsi, Türgi ja Ameerika Ühendriikide riiklikes metsapaljundusmaterjali sertifitseerimise eeskirjades nõutakse ametliku põldtunnustamise läbiviimist seemnete korje ja töötlemise ning istutusmaterjali tootmise käigus.
- (3) Nimetatud eeskirjade kohaselt tuleks algmaterjalide heakskiitmise ja registreerimise süsteemide ning sellest algmaterjalist hiljem paljundusmaterjali tootmise puhul järgida OECD rahvusvahelise kaubanduse jaoks ette nähtud metsapaljundusmaterjali sertifitseerimiskava (OECD metsa-

seemne ja -istikute kava). Lisaks peavad kategooriasse „identifitseeritava lähtekohaga paljundusmaterjal”, „valitud paljundusmaterjal” ja „tingimustele vastav paljundusmaterjal” kuuluvad seemned ja metsapaljundusmaterjal olema nimetatud eeskirjade kohaselt ametlikult sertifitseeritud ning seemnepakid vastavalt OECD metsaseemne ja -istikute kavale ametlikult suletud.

- (4) Nende eeskirjade läbivaatamisel seoses kategooriaga „tingimustele vastav paljundusmaterjal” on selgunud, et algmaterjali heakskiitmise tingimused vastavad nõukogu 22. detsembri 1999. aasta direktiivis 1999/105/EÜ metsapaljundusmaterjali turustamise kohta ⁽⁴⁾ kehtestatud nõuetele. Välja arvatud seemne kvaliteeti, liigipuhust ja istutusmaterjali kvaliteeti käsitlevad tingimused, pakuvad nende kolmandate riikide eeskirjad samu tagatisi uude kategooriasse „tingimustele vastav paljundusmaterjal” kuuluvatele seemnetele ja istutusmaterjalile esitatavate tingimuste osas nagu direktiivis 1999/105/EÜ sätestatud tagatised. Sellest lähtuvalt tuleks kategooriasse „tingimustele vastav paljundusmaterjal” kuuluva metsapaljundusmaterjali puhul Kanadas, Horvaatias, Norras, Serbias, Šveitsis, Türgis ja Ameerika Ühendriikides kehtivad sertifitseerimiseeskirjad tunnistada samaväärseteks direktiivis 1999/105/EÜ sätestatutega tingimusel, et on täidetud otsuse 2008/971/EÜ II lisas seemnetele ja istutusmaterjalile esitatud tingimused.

- (5) Kategooriasse „tingimustele vastav paljundusmaterjal” kuuluva materjali puhul peaksid need tingimused hõlmama ka teavet selle kohta, kas tooteid on geneetiliselt muundatud või mitte. Kõnealune teave peaks hõlbus-tama nõuete kohaldamist, mis on sätestatud järgmistes õigusaktides: Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. märtsi 2001. aasta direktiiv 2001/18/EÜ geneetiliselt muundatud organismide tahtliku keskkonda viimise kohta ⁽⁵⁾ või asjakohasel juhul Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1829/2003 geneetiliselt muundatud toidu ja sööda kohta ⁽⁶⁾ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1830/2003, milles käsitletakse

⁽¹⁾ ELT C 351, 15.11.2012, lk 91.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi 23. oktoobri 2012. aasta seisukoht (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata) ja nõukogu 13. novembri 2012. aasta otsus.

⁽³⁾ ELT L 345, 23.12.2008, lk 83.

⁽⁴⁾ EÜT L 11, 15.1.2000, lk 17.

⁽⁵⁾ EÜT L 106, 17.4.2001, lk 1.

⁽⁶⁾ ELT L 268, 18.10.2003, lk 1.

geneetiliselt muundatud organismide jälgitavust ja märgistamist, geneetiliselt muundatud organismidest valmistatud toiduainete ja sööda jälgitavust⁽¹⁾).

- (6) Lisaks on muutunud otsuse 2008/971/EÜ I lisas loetletud mõned toodangu heakskiidu ja kontrolli eest vastutavate asutuste nimed.
- (7) Seepärast tuleks otsust 2008/971/EÜ vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsust 2008/971/EÜ muudetakse järgmiselt.

- 1) Artikli 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

„Käesoleva otsusega määratakse kindlaks tingimused, mille alusel imporditakse liitu käesoleva otsuse I lisas loetletud kolmandates riikides toodetud kategooriatesse „identifitseeritava lähtekohaga paljundusmaterjal“, „valitud paljundusmaterjal“ ja „tingimustele vastav paljundusmaterjal“ kuuluvat metsapaljundusmaterjali.“

- 2) Artikli 3 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Käesoleva otsuse I lisas loetletud kolmandates riikides toodetud ja nimetatud lisas loetletud kolmandate riikide asutuste poolt ametlikult sertifitseeritud direktiivi 1999/105/EÜ I lisas loetletud liikide seemned ja istutusmaterjal, mis kuuluvad kategooriatesse „identifitseeritava lähtekohaga paljundusmaterjal“, „valitud paljundusmaterjal“ ja „tingimustele vastav paljundusmaterjal“, loetakse samaväärse-

teks direktiivi 1999/105/EÜ nõuetele vastavate seemnete ja istutusmaterjaliga tingimusel, et need vastavad käesoleva otsuse II lisas esitatud tingimustele.“

- 3) Artikli 4 esimene lõik asendatakse järgmisega:

„Kui seemned ja istutusmaterjal saavad liitu, peab importiv tarnija eelnevalt teavitama impordist oma liikmesriigi ametlikku järelevalveasutust. Järelevalveasutus väljastab enne materjali turuleviimist OECD ametlikul päritolusertifikaadil põhineva põhisertifikaadi.“

- 4) I ja II lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2013.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Strasbourg, 21. november 2012

Euroopa Parlamendi nimel
president
M. SCHULZ

Nõukogu nimel
eesistuja
A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ ELT L 268, 18.10.2003, lk 24.

LISA

Otsuse 2008/971/EÜ I ja II lisa muudetakse järgmiselt.

1) I lisa asendatakse järgmisega:

„I LISA

Riigid ja asutused

Riik (*)	Toodangu heakskiitmise ja kontrolli eest vastutav asutus
CA	National Forest Genetic Resources Centre/Centre national des ressources génétiques forestières Natural Resources Canada/Ressources naturelles Canada Canadian Forest Service - Atlantic/Service canadien des forêts - Atlantique P.O. Box 4000, FREDERICTON, NB E3B 5P7
CH	Federal Office for the Environment (FOEN) Department of the Environment, Transport, Energy and Communications (UVEK) Forest Division Federal Plant Protection Service Zürcherstraße 111 CH-8903 BIRMENS DORF
HR	Croatian Forest Research Institute – CFI Division of Genetics, Forest Tree Breeding and Seed Science Cvjetno naselje 41 10450 Jastrebarsko
NO	Norwegian Forest and Research Institute Høgskoleveien 12 N-1432 AAS Norwegian Forest Seed Station P.O. Box 118 N-2301 HAMAR
RS	Group for Forest Reproductive Material and Genetic Resources Directorate for Forest Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management Ministry of AFW - Directorate for Forest Omladinskih brigada 1 Novi Beograd
TR	Ministry of Environment and Forestry General Directorate of Forestation and Erosion Control Bestepe 06560 Ankara
US	USA United States Department of Agriculture, Forest Service Cooperative Forestry National Seed Laboratory 5675 Riggins Mill Road Dry Branch, Georgia 31020 OSARIKIDE AMETLIKUD SERTIFITSEERIMISASUTUSED (Volitatud väljastama OECD sertifikaate Ameerika Ühendriikide Põllumajandusministeeriumi Metsaametiga (USDA Forest Service) sõlmitud koostöölepingute alusel) Washington State Crop Improvement Association, Inc. 1610 NE Eastgate Blvd, Suite 610 Pullman, Washington 99163

(*) CA – Kanada, CH – Šveits, HR – Horvaatia, NO – Norra, RS – Serbia, TR – Türgi, US – Ameerika Ühendriigid.”

2) II lissasse lisatakse järgmine osa:

„C. Kolmandates riikides kasvatatud seemneid ja istutusmaterjali käsitlevad täiendavad tingimused seoses kategooriaga „tingimustele vastav paljundusmaterjal”.

Kategooriasse „tingimustele vastav paljundusmaterjal” kuuluvate seemnete ja istutusmaterjali puhul on OECD etiketil, tarnija etiketil või vastavas dokumendis esitatud teave selle kohta, kas algmaterjali tootmisel on kasutatud geneetilist muundamist.”

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS nr 1105/2012/EL,

21. november 2012,

millega muudetakse nõukogu otsust 2003/17/EÜ, pikendades selle kohaldamisperioodi ja ajakohastades tootmisele heakskiitu andvate ja tootmise kontrolli eest vastutavate ametiasutuste ja kolmandate riikide nimede loetelu

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 43 lõiget 2,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ⁽¹⁾,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 16. detsembri 2002. aasta otsuses 2003/17/EÜ (kolmandates riikides teostatud seemnekultuuride põldtunnustamise samaväärsuse ja kolmandates riikides kasvatatud seemne samaväärsuse kohta) ⁽³⁾ on sätestatud, et piiratud aja vältel käsitatakse teatavat liiki seemnekultuuride põldtunnustamisi, mida teostatakse teatavates kolmandates riikides, samaväärsetena liidu õigusaktide kohaselt sooritatud põldtunnustamistega ning kõnealustes riikides kasvatatud teatavate liikide seemet samaväärsena liidu õigusaktide kohaselt kasvatatud seemnega.
- (2) Kolmandates riikides teostatud põldtunnustamised annavad jätkuvalt samasuguse tagatise kui liikmesriikide teostatud põldtunnustamised. Seepärast tuleks neid jätkuvalt samaväärsena käsitada.
- (3) Kuna otsus 2003/17/EÜ aegub 31. detsembril 2012, tuleks pikendada kõnealuse otsuse alusel samaväärsuse tunnustamise tähtaega. Soovitav oleks pikendada nimeetatud tähtaega veel kümne aasta võrra.
- (4) Otsuses 2003/17/EÜ esinev viide Jugoslaaviale tuleks välja jätta. Serbia tuleks lisada otsuse 2003/17/EÜ I lisas esitatud kolmandate riikide loetelusse, kuna ta on seemneproovide võtmise ja analüüsimise osas Majanduskoostöö ja Arengu Organisatsiooni (OECD) rahvusvaheliseks kaubanduseks ettenähtud seemne sordisertifitseerimise kava ning Rahvusvahelise Seemnekontrolli Assotsiatsiooni (ISTA) liige. Lisaks on muutunud otsuse

2003/17/EÜ I lisas loetletud mõne tootmisele heakskiitu andva ja tootmise kontrolli eest vastutava ametiasutuse nimi.

- (5) Otsuse 2003/17/EÜ need sätted, mis viitavad nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused), ⁽⁴⁾ tuleks välja jätta, kuna nende kohaldamine ei oleks käesoleva otsuse raames kooskõlas delegeeritud õigusaktide ja rakendusaktide süsteemiga, mis kehtestati Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklitega 290 ja 291.

- (6) Seepärast tuleks otsust 2003/17/EÜ vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsust 2003/17/EÜ muudetakse järgmiselt:

- 1) artikkel 4 jäetakse välja;
- 2) artikkel 5 jäetakse välja;
- 3) artiklis 6 asendatakse kuupäev „31. detsember 2012” kuupäevaga „31. detsember 2022”;
- 4) I lisa asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2013.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Strasbourg, 21. november 2012

Euroopa Parlamendi nimel

president

M. SCHULZ

Nõukogu nimel

eesistuja

A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ ELT C 351, 15.11.2012, lk 92.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi 25. oktoobri 2012. aasta seisukoht (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu 13. novembri 2012. aasta otsus.

⁽³⁾ EÜT L 8, 14.1.2003, lk 10.

⁽⁴⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

LISA

„I LISA

RIIGID, AMETIASUTUSED JA LIIGID

Riik (*)	Ametiasutus	Järgmistes direktiivides viidatud liigid
1	2	3
AR	Instituto Nacional de Semillas (INASE) Av. Paseo Colón 922, 3 Piso 1063 BUENOS AIRES	66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
AU	Australian Seeds Authority LTD. P.O. BOX 187 LINDFIELD, NSW 2070	66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
CA	Canadian Food Inspection Agency, Seed Section, Plant Health & Biosecurity Directorate 59 Camelot Drive, Room 250, OTTAWA, ON K1 A 0Y9	66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
CL	Ministerio de Agricultura Servicio Agrícola y Ganadero, División de Semillas Casilla 1167, Paseo Bulnes 140 - SANTIAGO DE CHILE	2002/54/EÜ 66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
HR	State Institute for Seed and Seedlings, Vinkovacka Cesta 63 31000 OSIJEK	2002/54/EÜ 66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
IL	Ministry of Agriculture & Rural Development Plant Protection and Inspection Services P.O. BOX 78, BEIT-DAGAN 50250	66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
MA	D.P.V.C.T.R.F. Service de Contrôle des Semences et Plants, B.P. 1308 RABAT	66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
NZ	Ministry of Primary Industries, 25 „THE TERRACE“ P.O. BOX 2526 6140 WELLINGTON	2002/54/EÜ 66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
RS	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management Plant Protection Directorate Omladinskih brigada 1, 11070 NOVI BEOGRAD Põllumajandusministeerium on volitanud järgmisi institutsioone väljastama OECD sertifikaate: National Laboratory for Seed Testing Maksima Gorkog 30-21000 NOVI SAD Maize Research Institute „ZEMUN POLJE“ Slobodana Bajica 1 11080 ZEMUN, BEOGRAD	2002/54/EÜ 66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
TR	Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Variety Registration and Seed Certification Centre Gayret mah. Fatih Sultan Mehmet Bulvari No:62 P.O.BOX: 30, 06172 Yenimahalle/ANKARA	2002/54/EÜ 66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
US	USDA - Agricultural Marketing Service Seed Regulatory & Testing Branch 801 Summit Crossing, Suite C, GASTONIA NC 28054	2002/54/EÜ 66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ

Riik (*)	Ametiasutus	Järgmistes direktiivides viidatud liigid
1	2	3
UY	Instituto Nacional de Semillas (INASE) Cno. Bertolotti s/n y Ruta 8 km 29 91001 PANDO - CANELONES	66/401/EMÜ 66/402/EMÜ 2002/57/EÜ
ZA	National Department of Agriculture, C/O S.A.N.S.O.R. Lynnwood Ridge, P.O. BOX 72981, 0040 PRETORIA	66/401/EMÜ 66/402/EMÜ – ainult seoses liikidega <i>Zea mays</i> ja <i>Sorghum</i> spp. 2002/57/EÜ

(*) AR – Argentiina, AU – Austraalia, CA – Kanada, CL – Tšiili, HR – Horvaatia, IL – Iisrael, MA – Maroko, NZ – Uus-Meremaa, RS – Serbia, TR – Türgi, US – Ameerika Ühendriigid, UY – Uruguay, ZA – Lõuna-Aafrika.

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

MÄÄRUSED

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1106/2012,

27. november 2012,

millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 471/2009 (mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega) seoses riikide ja territooriumide nomenklatuuri ajakohastamisega

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. mai 2009. aasta määrust (EÜ) nr 471/2009, mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1172/95, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 5 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 13. detsembri 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ühenduse väliskaubandusstatistika ja liikmesriikidevahelise kaubanduse statistika riikide ja territooriumide nomenklatuuri kohta) ⁽²⁾ on sätestatud alates 1. jaanuarist 2007 kehtiv kõnealuse nomenklatuuri redaktsioon.
- (2) Lõuna-Sudaan on saanud iseseisvaks riigiks.
- (3) Hollandi Antillid on jagunenud muudeks haldusüksusteks.
- (4) Saint Barthélemy ei ole enam osa Euroopa Liidu tolliterritooriumist.
- (5) Vaja on koodi, mis hõlmaks tehinguid avamere rajatistega (naftaplatvormid, tuulepargid, merekaablid).

- (6) Riikide ja territooriumide tähestikulise kodeerimise aluseks tuleb võtta praegune ISO alfa-2 standard niivõrd, kuivõrd see on kooskõlas liidu õigusaktide ja statistikaalaste nõuetega.

- (7) Seega on asjakohane koostada nomenklatuuri uus redaktsioon, milles võetakse arvesse kõnealuseid uuendusi ja teatavaid koode mõjutavaid muudatusi.

- (8) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas kolmandate riikidega peetava kaubavahetuse statistikat käsitleva komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas on esitatud alates 1. jaanuarist 2013 kehtima hakkav liidu väliskaubandusstatistika ja liikmesriikidevahelise kaubanduse statistika riikide ja territooriumide nomenklatuuri redaktsioon.

Artikkel 2

Määrus (EÜ) nr 1833/2006 tunnistatakse kehtetuks alates 1. jaanuarist 2013.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub 1. jaanuaril 2013.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 27. november 2012

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 152, 16.6.2009, lk 23.

⁽²⁾ ELT L 354, 14.12.2006, lk 19.

LISA

**LIIDU VÄLISKAUBANDUSSTATISTIKA JA LIIKMESRIIKIDEVAHELISE KAUBANDUSE STATISTIKA RIIKIDE
JA TERRITOORIUMIDE NOMENKLATUUR**

(Alates 1. jaanuarist 2013 kehtiv redaktsioon)

Kood	Tekst	Kirjeldus
AD	Andorra	
AE	Araabia Ühendemiraadid	Abu Dhabi, Ajmān, Ash-Shāriqah, Dubai, Al-Fujayrah, Umm al-Qaywayn, Ra's al-Khaymah
AF	Afganistan	
AG	Antigua ja Barbuda	
AI	Anguilla	
AL	Albaania	
AM	Armeenia	
AO	Angola	Kaasa arvatud Cabinda
AQ	Antarktis	60° lõunalaiusest lõuna pool paiknevad alad; ei hõlma Prantsuse Lõunaalasid (TF), Bouvet' saart (BV), Lõuna-Georgia ja Lõuna-Sandwichi saari (GS).
AR	Argentina	
AS	Ameerika Samoa	
AT	Austria	
AU	Austraalia	
AW	Aruba	
AZ	Aserbaidžaan	
BA	Bosnia ja Hertsegoviina	
BB	Barbados	
BD	Bangladesh	
BE	Belgia	
BF	Burkina Faso	
BG	Bulgaaria	
BH	Bahrein	
BI	Burundi	
BJ	Benin	
BL	Saint-Barthélemy	
BM	Bermuda	
BN	Brunei Darussalam	Tavanimi: Brunei
BO	Boliivia Paljurahvuseline Riik	Tavanimi: Boliivia
BQ	Bonaire, Sint Eustatius ja Saba	
BR	Brasiilia	
BS	Bahama	

Kood	Tekst	Kirjeldus
BT	Bhutan	
BV	Bouvet' saar	
BW	Botswana	
BY	Valgevene	
BZ	Belize	
CA	Kanada	
CC	Kookossaared (Keelingi saared)	
CD	Kongo Demokraatlik Vabariik	Endine Sair (Zaire)
CF	Kesk-Aafrika Vabariik	
CG	Kongo Vabariik	
CH	Šveits	Kaasa arvatud Saksamaa Büsingeni piirkond ja Itaalia Campione d'Italia haldusüksus
CI	Elevandiluurannik	Ametlik nimetus: Côte d'Ivoire
CK	Cooki saared	
CL	Tšiili	
CM	Kamerun	
CN	Hiina	
CO	Colombia	
CR	Costa Rica	
CU	Kuuba	
CV	Roheneemesaared	
CW	Curaçao	
CX	Jõulusaar	
CY	Küpros	
CZ	Tšehhi Vabariik	
DE	Saksamaa	Kaasa arvatud Helgoland; välja arvatud Büsingeni piirkond.
DJ	Djibouti	
DK	Taani	
DM	Dominica	
DO	Dominikaani Vabariik	
DZ	Alžeeria	
EC	Ecuador	Kaasa arvatud Galápagose saared
EE	Eesti	
EG	Egiptus	
EH	Lääne-Sahara	
ER	Eritrea	

Kood	Tekst	Kirjeldus
ES	Hispaania	Kaasa arvatud Baleaari saared ja Kanaari saared; välja arvatud Ceuta (XC) ja Melilla (XL).
ET	Etioopia	
FI	Soome	Kaasa arvatud Ahvenamaa saared
FJ	Fidži	
FK	Falklandi saared	
FM	Mikroneesia Liiduriigid	Chuuk, Kosrae, Pohnpei ja Yap
FO	Fääri saared	
FR	Prantsusmaa	Kaasa arvatud Monaco, Prantsuse ülemeredepartemangud (Guadeloupe, Prantsuse Guajaana, Martinique ja Réunion) ja Prantsusmaale kuuluv Saint-Martini põhjaosa.
GA	Gabon	
GB	Suurbritannia	Suurbritannia, Põhja-Iirimaa, Kanalisaared ja Mani saar
GD	Grenada	Kaasa arvatud Lõuna-Grenadiinid
GE	Gruusia	
GH	Ghana	
GI	Gibraltar	
GL	Gröönimaa	
GM	Gambia	
GN	Guinea	
GQ	Ekvatoriaal-Guinea	
GR	Kreeka	
GS	Lõuna-Georgia ja Lõuna-Sandwichi saared	
GT	Guatemala	
GU	Guam	
GW	Guinea-Bissau	
GY	Guyana	
HK	Hongkong	Hiina Rahvavabariigi Hongkongi erihalduspiirkond
HM	Heard ja McDonald	
HN	Honduras	Kaasa arvatud Swani saared
HR	Horvaatia	
HT	Haiti	
HU	Ungari	
ID	Indoneesia	
IE	Iirimaa	
IL	Iisrael	
IN	India	

Kood	Tekst	Kirjeldus
IO	Briti India ookeani ala	Chagose saared
IQ	Iraak	
IR	Iraani Islamivabariik	
IS	Island	
IT	Itaalia	Kaasa arvatud Livigno; välja arvatud Campione d'Italia haldusüksus.
JM	Jamaica	
JO	Jordaania	
JP	Jaapan	
KE	Kenya	
KG	Kõrgõzstan	
KH	Kambodža	
KI	Kiribati	
KM	Komoorid	Anjouan, Grande Comore ja Moheli
KN	Saint Kitts ja Nevis	
KP	Korea Rahvademokraatlik Vabariik	Tavanimi: Põhja-Korea
KR	Korea Vabariik	Tavanimi: Lõuna-Korea
KW	Kuveit	
KY	Kaimanisaared	
KZ	Kasahstan	
LA	Laose Demokraatlik Rahvavabariik	Tavanimi: Laos
LB	Liibanon	
LC	Saint Lucia	
LI	Liechtenstein	
LK	Sri Lanka	
LR	Libeeria	
LS	Lesotho	
LT	Leedu	
LU	Luksemburg	
LV	Läti	
LY	Liibüa	
MA	Maroko	
MD	Moldova Vabariik	
ME	Montenegro	
MG	Madagaskar	
MH	Marshalli Saared	
MK ⁽¹⁾	endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik	

Kood	Tekst	Kirjeldus
ML	Mali	
MM	Birma/Myanmar	Tavanimi: Birma
MN	Mongoolia	
MO	Macau	Hiina Rahvavabariigi erihalduspiirkond
MP	Põhja-Mariaanid	
MR	Mauritaania	
MS	Montserrat	
MT	Malta	Kaasa arvatud Comino ja Gozo
MU	Mauritius	Mauritiuse saar, Rodriguese saar, Agalega saared ja Cargados Carajose saared (Saint Brandoni saared)
MV	Maldiivid	
MW	Malawi	
MX	Mehhiko	
MY	Malaisia	Malaka poolsaare osa ja Ida-Malaisia (Labuan, Sabah ja Sarawak)
MZ	Mosambiik	
NA	Namiibia	
NC	Uus-Kaledoonia	Kaasa arvatud Loyalty saared (Lifou, Maré ja Ouvéa)
NE	Niger	
NF	Norfolk	
NG	Nigeeria	
NI	Nicaragua	Kaasa arvatud Corni saared
NL	Holland	
NO	Norra	Kaasa arvatud Svålbardi saarestik ja Jan Mayeni saar
NP	Nepal	
NR	Nauru	
NU	Niue	
NZ	Uus-Meremaa	Välja arvatud Ross Dependency (Antarktika)
OM	Omaan	
PA	Panama	Kaasa arvatud endine Panama kanali tsoon
PE	Peruu	
PF	Prantsuse Polüneesia	Markiisaared, Seltsisaared (sh Tahiti), Tuamotu saared, Gambier' saared ja Tubuai saared.
PG	Paapua Uus-Guinea	Uus-Guinea saare idaosa; Bismarcki saarestik (sh Uus-Britannia, Uus-Iirimaa, Lavongai, Admiraliteedisaares); Saalomoni saarte põhjaosa (Bougainville ja Buka); Trobriandi saared, Woodlarki saar; d'Entrecasteaux' saared ja Louisiade'i saarestik.

Kood	Tekst	Kirjeldus
PH	Filipiinid	
PK	Pakistan	
PL	Poola	
PM	Saint-Pierre ja Miquelon	
PN	Pitcairn	Kaasa arvatud Ducie, Hendersoni ja Oeno saared
PS	Palestiina okupeeritud alad	Jordani Läänekallas (sh Ida-Jeruusalemm) ja Gaza sektor
PT	Portugal	Kaasa arvatud Assoorid ja Madeira saarestik
PW	Belau	
PY	Paraguay	
QA	Katar	
RO	Rumeenia	
RU	Venemaa Föderatsioon	Tavanimi: Venemaa
RW	Rwanda	
SA	Saudi Araabia	
SB	Saalomoni Saared	
SC	Seišellid	Mahé, Praslin, La Digue, Frégate ja Silhouette; Amirandid (sh Desroches, Alphonse, Plate ja Coëtivy); Ferquhari saared (sh Providence); Aldabra saared ja Cosmoledo saared.
SD	Sudaan	
SE	Rootsi	
SG	Singapur	
SH	Saint Helena, Ascension ja Tristan da Cunha	
SI	Sloveenia	
SK	Slovakkia	
SL	Sierra Leone	
SM	San Marino	
SN	Senegal	
SO	Somaalia	
SR	Suriname	
SS	Lõuna-Sudaan	
ST	São Tomé ja Príncipe	
SV	El Salvador	
SX	Sint-Maarten (Hollandile kuuluv osa)	Saint-Martini saar on jagatud Prantsusmaale kuuluvaks põhjaosaks ja Hollandile kuuluvaks lõunaosaks.
SY	Süüria Araabia Vabariik	Tavanimi: Süüria
SZ	Svaasimaa	

Kood	Tekst	Kirjeldus
TC	Turks ja Caicos	
TD	Tšaad	
TF	Prantsuse Lõunaalad	Kaasa arvatud Kergueleni saared, Amsterdami saar, Saint Pauli saar, Crozet' saarestik ja Prantsuse India ookeani hajasaaresed (Bassas da India, Europa saar, Glorioso saared, Juan de Nova saar ja Tromelini saar).
TG	Togo	
TH	Tai	
TJ	Tadžikistan	
TK	Tokelau	
TL	Ida-Timor (Timor-Leste)	
TM	Türkmenistan	
TN	Tuneesia	
TO	Tonga	
TR	Türgi	
TT	Trinidad ja Tobago	
TV	Tuvalu	
TW	Taiwan	Kinmeni, Matsu, Penghu ja Taiwani eraldi tolliterritoorium
TZ	Tansaania Ühendvabariik	Pemba saar, Sansibari saar ja Tanganjika
UA	Ukraina	
UG	Uganda	
UM	Ühendriikide hajasaaresed	Kaasa arvatud Bakeri saar, Howlandi saar, Jarvise saar, Johnstoni atoll, Kingmani rahu, Midway saared, Navassa saar, Palmyra atoll, Wake'i saar.
US	Ameerika Ühendriigid	Kaasa arvatud Puerto Rico
UY	Uruguay	
UZ	Usbekistan	
VA	Püha Tool (Vatikani Linnriik)	
VC	Saint Vincent ja Grenadiinid	
VE	Venezuela Bolívari Vabariik	Tavanimi: Venezuela
VG	Briti Neitsisaared	
VI	USA Neitsisaared	
VN	Vietnam	
VU	Vanuatu	
WF	Wallis ja Futuna	Kaasa arvatud Alofi saar
WS	Samoa	Endine Lääne-Samoa
XC	Ceuta	

Kood	Tekst	Kirjeldus
XK	Kosovo	Nii nagu määratletud ÜRO julgeolekunõukogu 10. juuni 1999. aasta resolutsioonis 1244.
XL	Melilla	Kaasa arvatud Peñón de Vélez de la Gomera, Peñón de Alhucemas ja Chafarinase saared.
XS	Serbia	
YE	Jeemen	Endised Põhja-Jeemen ja Lõuna-Jeemen
YT	Mayotte	Grande-Terre ja Pamandzi
ZA	Lõuna-Aafrika Vabariik	
ZM	Sambia	
ZW	Zimbabwe	

MUUD

EU	Euroopa Liit	Koodi kasutatakse ainult kolmandate riikidega toimuva kaubavahetuse puhul kaupade päritolu näitamiseks vastavalt asjaomastes ELi õigusnormides kehtestatud tingimustele. Koodi ei kasutata statistilistel eesmärkidel.
QP	Avameri	Ookeani- või merealad väljaspool territoriaalmerd
QQ	Laevade ja lennukite kütuse- ja toiduvarud	Vabatahtlik rubriik
või		
QR	Laevade ja lennukite kütuse- ja toiduvarud ELi-siseses kaubanduses	Vabatahtlik rubriik
QS	Laevade ja lennukite kütuse- ja toiduvarud kauplemlisel kolmandate riikidega	Vabatahtlik rubriik
QU	Määratlemata riigid ja territooriumid	Vabatahtlik rubriik
või		
QV	ELi-siseses kaubanduses määratlemata riigid ja territooriumid	Vabatahtlik rubriik
QW	Kolmandate riikidega kauplemlisel määratlemata riigid ja territooriumid	Vabatahtlik rubriik
QX	Ärilistel või sõjalistel põhjustel täpsustamata riigid ja territooriumid	Vabatahtlik rubriik
või		
QY	ELi-siseses kaubanduses ärilistel või sõjalistel põhjustel täpsustamata riigid ja territooriumid	Vabatahtlik rubriik
QZ	Kolmandate riikidega kauplemlisel ärilistel või sõjalistel põhjustel täpsustamata riigid ja territooriumid	Vabatahtlik rubriik

(¹) Ajutine kood, mis ei muuda riigi lõplikku nime, mis võetakse vastu pärast asjakohaste ÜRO läbirääkimiste lõppemist.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1107/2012,**27. november 2012,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voo tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvutatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 27. november 2012

*Komisjoni nimel
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	44,1
	MA	50,0
	MK	37,4
	TN	73,5
	TR	64,0
	ZZ	53,8
0707 00 05	AL	64,5
	MA	141,4
	MK	58,4
	TR	89,6
	ZZ	88,5
0709 93 10	MA	88,6
	TR	100,6
	ZZ	94,6
0805 20 10	MA	76,3
	ZZ	76,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	65,5
	HR	35,6
	TR	81,7
	ZZ	60,9
0805 50 10	AR	68,7
	TR	85,8
	ZA	49,1
	ZZ	67,9
0808 10 80	MK	38,5
	NZ	138,3
	US	125,4
	ZA	113,0
	ZZ	103,8
0808 30 90	CN	59,5
	TR	116,3
	US	136,8
	ZZ	104,2

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS,

20. november 2012,

rahvusvahelises džuudi uurimisrühmas Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta, mis käsitleb läbirääkimisi rahvusvahelise džuudi uurimisrühma pädevuse pikendamiseks pärast 2014. aastat

(2012/730/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 207 lõikeid 3 ja 4 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu otsusega 2002/312/EÜ ⁽¹⁾ kiideti Euroopa Ühenduse nimel heaks 2001. aasta leping, milles sätestatakse rahvusvahelise džuudi uurimisrühma pädevus („leping”).
- (2) Uurimisrühma praegune pädevus lõpeb 30. aprillil 2014 ning läbirääkimiste alustamist pädevuse pikendamiseks arutatakse 2012. aasta detsembris peetaval rahvusvahelise džuudi uurimisrühma nõukogu 15. kohtumisel.
- (3) Lepingu pikendamine ei ole liidu huvides,

Artikkel 1

Seisukoht, mis Euroopa Liidu (keda esindab komisjon) nimel rahvusvahelises džuudi uurimisrühmas võetakse, on hääletada selle vastu, et alustada läbirääkimisi pädevuse pikendamiseks peale 2014. aastat.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 20. november 2012

*Nõukogu nimel
eesistuja*

A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ EÜT L 112, 27.4.2002, lk 34.

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS,

21. november 2012,

Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutusele võtmise kohta kooskõlas eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktiga 28 (taotlus EGF/2012/003 DK/Vestas, Taani)

(2012/731/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle punkti 28,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1927/2006 Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi loomise kohta, ⁽²⁾ eriti selle artikli 12 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fond (edaspidi „fond”) on asutatud selleks, et osutada täiendavat abi töötajatele, kes on koondatud seoses globaliseerumisest tingitud oluliste struktuurimuutustega maailmakaubanduses, ja aidata neil tööturule tagasi pöörduda.
- (2) 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt on fondi kasutamise ülemmäär 500 000 000 eurot aastas.
- (3) Taani esitas 14. mail 2012 taotluse fondi kasutusele võtmiseks seoses äriühingus Vestas toimunud koonda-

mistega ja saatis lisateavet kuni 10. juulini 2012. Taotlus vastab rahalise toetuse kindlaksmääramise nõutele, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 1927/2006 artiklis 10. Seetõttu teeb komisjon ettepaneku 7 488 000 euro eraldamiseks.

- (4) Tuleks võtta kasutusele fondi vahendid, et rahastada Taani taotluses nimetatud meetmeid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu 2012. aasta üldeelarvest võetakse Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi raames kasutusele 7 488 000 eurot kulukohustuste ja maksete assigneeringutena.

Artikkel 2

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Strasbourg, 21. november 2012

Euroopa Parlamendi nimel
president
M. SCHULZ

Nõukogu nimel
eesistuja
A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 406, 30.12.2006, lk 1.

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS,

21. november 2012,

Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta kooskõlas eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktiga 28 (taotlus EGF/2012/002 DE/manroland, Saksamaa)

(2012/732/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle punkti 28,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1927/2006 Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi loomise kohta, ⁽²⁾ eriti selle artikli 12 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fond (edaspidi „EGF”) on asutatud selleks, et osutada täiendavat abi töötajatele, kes on koondatud seoses globaliseerumisest tingitud oluliste struktuurimuutustega maailmakaubanduses, ja aidata neil tööturule tagasi pöörduda.
- (2) 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt on EGF-i kasutamise ülemmäär 500 000 000 eurot aastas.
- (3) Saksamaa esitas 4. mail 2012 taotluse, et saada EGF-i rahalist toetust seoses koondamistega ettevõttes manroland AG ja selle kahes tütaretevõttes ning samuti ühes

tarnivas ettevõttes, ning täiendas taotlust lisateabega kuni 10. juulini 2012. Taotlus vastab rahalise toetuse kindlaksmääramise nõuetele, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 1927/2006 artiklis 10. Seetõttu teeb komisjon ettepaneku 5 352 944 euro eraldamiseks.

- (4) Seetõttu tuleks võtta kasutusele EGF-i vahendid, et anda Saksamaa taotluse põhjal rahalist toetust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu 2012. aasta üldeelarvest võetakse Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi raames kasutusele 5 352 944 eurot kulukohustuste ja maksete assigneeringutena.

Artikkel 2

Käesolev otsus avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas.

Strasbourg, 21. november 2012

Euroopa Parlamendi nimel
president
M. SCHULZ

Nõukogu nimel
eesistuja
A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 406, 30.12.2006, lk 1.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

26. november 2012,

millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 492/2011 seoses vabade töökohtade ja töötaotlejate vahendusega ning EURESi taasloomisega

(teatavaks tehtud numbri C(2012) 8548 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/733/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. aprilli 2011. aasta määrust (EL) nr 492/2011 töötajate liikumisvabaduse kohta liidu piires, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 38,

ning arvestades järgmist:

(1) Alates EURESi võrgustiku loomisest komisjoni 22. oktoobri 1993. aasta otsusega 93/569/EMÜ, millega rakendati nõukogu määrust (EMÜ) nr 1612/68 töötajate liikumisvabaduse kohta ühenduse piires, ⁽²⁾ on tehtud märgatavaid edusamme eelkõige Euroopa tööturuasutuste süsteemi EURESi puhul nõukogu määruse (EMÜ) nr 1612/68 ⁽³⁾ rakendamiseks. Komisjoni otsusega 2003/8/EÜ ⁽⁴⁾ reformiti ning taasloodi võrgustik, et muuta see ühtsemaks ja tugevamaks.

(2) 17. juunil 2010. aastal kinnitas Euroopa Ülemkogu strateegia „Euroopa 2020” tööhõive ning aruka, jätkusuutliku ja kaasava majanduskasvu kohta ning soovitas täielikult mobiliseerida asjakohased ELi vahendid ja poliitikad, et toetada ühiste eesmärkide saavutamist, ning kutsus liikmesriike üles koordineeritud tegevuseks.

(3) 28. ja 29. juunil 2012 sõlmis Euroopa Ülemkogu majanduskasvu ja töökohtade loomise kokkuleppe ning komisjoni 18. aprilli 2012. aasta teatises Euroopa Parlamendile, nõukogule, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele „Töövõimalusterohke majanduse taastumine” märgiti, et EURESi portaali tuleks arendada tõeliseks Euroopa töö- ja töötajate otsimise vahendiks.

(4) EURES peaks edendama tööturgude paremat toimimist ning majanduse vajaduste täitmist, lihtsustades töötajate riikidevahelist ja piiriülest geograafilist liikuvust ning tagades liikuvuse õiglastel tingimustel ja kohaldatavate tööstandardite järgimise. Võrgustik peaks muutma tööturud läbipaistvamaks, kindlustades vabade töökohtade ja töötaotlejate vahetuse ja menetlemise (st vahenduse ja sobitamise kõnealuse määruse tähenduses) ning toetades värbamis-, nõustamis- ja juhendamismeetmeid nii riiklikul kui ka piiriülesel tasandil, aidates seega kaasa strateegia „Euroopa 2020” eesmärkide saavutamisele.

(5) Pidades silmas kogemusi, mis on saadud alates võrgustiku loomisest 1993. aastal ning selle reformist 2003. aastal, ning võttes arvesse vajadust võrgustikku täiendavalt tugevdada ja laiendada, et sellega saaks toetada strateegia „Euroopa 2020” eesmärkide saavutamist, tuleb võrgustiku ülesehitus, kohustuste jaotus, otsustamismenetlused ja osutatavad teenused nüüd ümber kujundada.

(6) Selleks peab EURES sobitamise, töötsemise ja värbamise puhul olema rohkem suunatud eesmärgi- ja tulemuspõhisemale juhtimisele. Töö otsimist võib käesolevas kontekstis käsitada kui vahendaja teenuste pakkumist tööturu nõudluse ja pakkumise vahel sel eesmärgil, et toimuks värbamine, kui see tähendab vaba töökohta täitmist.

(7) Monopolide keelustamine ja muud arengud on põhjustanud tööturul erinevate tööturu teenuste pakkujate esilekerkimise. Oma potentsiaali täielikuks saavutamiseks tuleb EURES avada nendele toimijatele, kes austavad kohaldatavaid tööstandardeid ja õigusaktidest tulenevaid nõudeid ning teisi EURESi kvaliteedistandardeid.

(8) EURESi teenused tuleb täpselt määratleda, tagamaks, et määrusega liikmesriikidele pandavad kohustused, eelkõige vabade töökohtade ja töötaotlejate vahenduse osas, kuid samuti tööturuga seotud teabe vahetamine ja pakkumine, toimiksid tõhusalt ja tulemuslikult. See eeldab erinevate toimijate, sealhulgas vajaduse korral sotsiaalpartnerite kaasamist.

⁽¹⁾ ELT L 141, 27.5.2011, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 274, 6.11.1993, lk 32.

⁽³⁾ EÜT L 257, 19.10.1968, lk 2.

⁽⁴⁾ EÜT L 5, 10.1.2003, lk 16.

- (9) Majanduskasvu ja töökohtade loomise kokkuleppes palus Euroopa Ülemkogu uurida võimalust hõlmata EURESisse ka väljaõppe- ja praktikakohad. Et võimaldada sünergiat ja tagada, et EURES toetaks täielikult strateegia „Euroopa 2020” eesmärke, eelkõige eesmärki suurendada tööhõive 2020. aastaks 75 protsendini, kuid pidades siiski kinni määruse reguleerimisalast, võiks EURES hõlmata väljaõppe- ja praktikakohti juhul, kui asjaomased isikud on kõnealuse määruse seisukohast töötajad ning 18aastased või vanemad, ning juhul kui sellise info vahetamist vastavalt asjakohastele standarditele peetakse teostatavaks.
- (10) Selleks et pakkuda teenuseid kõige tõhusamalt, tuleks EURES integreerida osalevate organisatsioonide üldteenustesse, mis võivad riiklike ja piiriüleste meetmete korral saada toetust Euroopa Sotsiaalfondilt.
- (11) Sellesse, et praeguse tööturu tõhusa toimimise abil areneks välja Euroopa tööturg, saab EURES anda tõhusa panuse, kui võtab olulisema rolli raskesti täidetavate töökohtade täitmisel ning aitab teatavaid töötajate ja tööandjate rühmi, suunates EURESi toetused ELi tasandi liikuvusmeetmetesse, et julgustada eelkõige noorte töötajate vahetusi.
- (12) Täielikult tuleks arvesse võtta võimalusi, mida teenuste edasiseks parendamiseks ning ratsionaliseerimiseks pakuvad arenevad info- ja kommunikatsioonitehnoloogia vahendid.
- (13) Käesoleva otsuse raamistikus toimuv isikuandmete töötlemine peab olema kooskõlas ELi ja liikmesriikide isikuandmete kaitset käsitlevate õigusaktidega.
- (14) Selguse huvides on soovitatav EURES taastluua, määratledes samas täpsemini selle koosseisu, olemuse ja funktsioonid.
- (15) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas töötajate vaba liikumise nõuandekomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

EURESi võrgustik

Määruse (EL) nr 492/2011 II peatükis sätestatud kohustuste täitmiseks loob komisjon koos liikmesriikidega Euroopa tööturuasutuste võrgustiku EURES ning haldab seda.

Artikkel 2

Eesmärgid

Tööotsijate, töötajate ja tööandjate huvides soodustab EURES, vajaduse korral koostöös teiste Euroopa talituste või võrgustikega, järgmist:

- avatud ja kõigile kättesaadava Euroopa tööturu arendamine, kus peetakse kinni kohaldatavatest tööstandarditest ja õigusaktidest tulenevatest nõuetest;
- vahendused ja töö otsimine riikide- ja piirkondadevahelisel ning piiriülesel tasandil vabade töökohtade ja töötaotluste vahetamise abil ning osalemine ELi tasandi suunatud liikuvusmeetmetes;
- läbipaistvus ja teabevahetus Euroopa tööturgudel, kaasa arvatud elamis- ja töötingimuste ning oskuste omandamise võimaluste osas;
- meetmete arendamine noorte töötajate liikuvuse julgustamiseks ja lihtsustamiseks;
- teabe vahetamine väljaõppe- ja praktikakohtade kohta määruse (EL) nr 492/2011 tähenduses ning vajaduse korral väljaõppe- ja praktikakohtade täitmine;
- metoodikate ja näitajate väljaarendamine sel eesmärgil.

Artikkel 3

Koosseis

EURES hõlmab järgmisi kategooriaid:

- Euroopa Vabade Töökohtade ja Töötaotlejate Vahenduse Koordinatsiooniamet vastavalt määruse (EL) nr 492/2011 artiklitele 18, 19 ja 20;
- EURESi liikmed, kes on liikmesriikides vastavalt määruse (EL) nr 492/2011 artikli 11 lõikele 2 nimetatud eriasutused ehk „riiklikud koordinatsioonibürood”, nagu on sätestatud artiklis 5;
- EURESi partnerid vastavalt määruse (EL) nr 492/2011 artikli 15 lõikele 1. EURESi vastav liige nimetab EURESi partnerid, kelleks võivad olla asjakohastes töötaotluste ja tööhõive valdkondades tegutsevad era- või avalik-õiguslikud teenusepakkujad ning ametiühingud ja tööandjate organisatsioonid. EURESi partneriks saamiseks tuleb täita artiklis 7 sätestatud rollid ja ülesanded;

- d) EURESi assotsieerunud partnerid, kes artikli 6 kohaselt pakuvad teatavaid teenuseid EURESi partneri või Euroopa koordineerimisbüroo järelevalve ja vastutuse all.

Artikkel 4

Euroopa koordineerimisbüroo roll ja ülesanded

1. Euroopa koordineerimisbüroo juhtimise eest vastutab komisjon.

2. Euroopa koordineerimisbüroo jälgib määruse (EL) nr 492/2011 II peatüki sätete järgimist ning abistab võrgustikku selle tegevuses.

3. Eelkõige tegeleb ta järgmisega:

- a) ühtse üldkontseptsiooni väljatöötamine ning horisontaalne tugi EURESi võrgustiku ja selle kasutajate hüvanguks, sealhulgas

- 1) Euroopa tööalase liikuvuse portaali („EURESi portaali”) ja sellega seotud IT-teenuste kasutamine ja arendamine, sealhulgas süsteemid ja menetlused vabade töökohtade, kirja vormis töötaotluste, CVde, kutseoskuste passide ja samalaadsete dokumentide ning muu teabe vahetamiseks koostöös muude asjaomaste Euroopa teenuste või võrgustikega;

- 2) EURESiga seotud info- ja kommunikatsioonitegevused;

- 3) EURESiga seotud töötajate koolitamine;

- 4) võrgustikutöö, parimate tavade vahetamise ja vastastikuse õppimise edendamine EURESi liikmete ja partnerite vahel;

- 5) EURESi osalemine ELi tasandi suunatud liikuvusmeetmetes;

- b) geograafilise ja tööalase liikuvuse analüüs, pidades silmas tasakaalu saavutamist nõudluse ja pakkumise vahel, ning liikuvuse üldkontseptsiooni arendamine vastavalt Euroopa tööhõivestrategiale;

- c) EURESi tegevuse üldine järelevalve ja hindamine, toimimise, töövahenduse ja muude tulemusnäitajate määramine ning samuti meetmed kontrollimaks, et see toimub kooskõlas määrusega (EL) nr 492/2011 ning käesoleva otsusega.

4. Pärast EURESi juhatajaga konsulteerimist võtab koordineerimisbüroo vastu oma tööprogrammi ning EURESi võrgustiku eesmärgid koostöös EURESi koordineerimisrühmaga.

Artikkel 5

Riiklike koordineerimisbüroode roll ja ülesanded

1. Iga liikmesriik nimetab määruse (EL) nr 492/2011 artikli 11 lõike 2 kohaselt eriasutuse, kes vastutab EURESi võrgustiku töö korraldamise eest vastavas liikmesriigis.

2. Riiklikud koordineerimisbürood tagavad, et määruses (EL) nr 492/2011 sätestatud liikmesriikide kohustused, eelkõige need, mis puudutavad artiklite 12, 13 ja 14 kohaselt teabevahetust, täidetakse järgmise abil:

- a) tehnilise ja funktsionaalse taristu ja süsteemide loomine ja kasutamine, et EURESi partnerid ja EURESi assotsieerunud partnerid saaksid vahetussüsteemis osaleda;

- b) nõutava teabe esitamine ise või tema vastutusalas oleva EURESi partneri poolt.

3. Tihedas koostöös Euroopa koordineerimisbüroo ja teiste riiklike koordineerimisbüroodega vastutab riiklik koordineerimisbüroo järgmise eest:

- a) ühe või mitme EURESi partneri määramine, kasutades artikli 10 lõike 2 punkti b alapunktis vii sätestatud valimise ja akrediteerimise süsteemi, ning järelevalve partnerite tegevuse üle;

- b) EURESi riikliku võrgustiku tegevuse kavandamine ja tulemustest teatamine Euroopa koordineerimisbüroole;

- c) EURESi osalemise koordineerimine asjakohastes ELi tasandi suunatud liikuvusmeetmetes.

4. EURESi partnerite määramisel peab riiklik koordineerimisbüroo proovima saavutada võimalikult head geograafilist ja tööturu kaetust ning töötajatele, töötajatele ja tööandjatele optimaalse teenuse pakkumist, tagades asjaomaste tööturuasutuste ja tööturu toimijate osalemise.

5. Tuginedes ühiselt kokku lepitud tegevuseesmärkidele, koostab riiklik koordineerimisbüroo oma riikliku võrgustiku tööprogrammi, mille saadab Euroopa koordineerimisbüroole. Tööprogrammis tuleb täpsustada järgmine:

- a) peamised tegevused, millega riiklik koordineerimisbüroo ja tema vastutusalas olevad EURESi partnerid või

assotsieerunud partnerid võrgustiku raames tegelevad, sealhulgas määruse (EL) nr 492/2011 artiklis 15 sätestatud riikidevahelised, piiriüleised ja sektorisiseseid tegevused;

- b) määruse (EL) nr 492/2011 II peatüki rakendamiseks eraldatud inimressursid ja rahalised vahendid;
- c) kavandatud tegevuste järelevalve ja hindamise kord.

Samuti hõlmavad tööprogrammid hinnangut eelmise ajavahe-
miku tegevustele ja saavutatud tulemustele.

Sotsiaalpartnerite ja muude asjaomaste EURESi sidusrühmadega konsulteeritakse tööprogrammide üle asjakohasel tasandil.

6. Riiklik koordineerimisbüroo võib otsustada pakkuda ise EURESi teenuseid otse töötajatele ja tööandjatele; sel juhul kohaldatakse tema suhtes samu eeskirju, mida ka samu teenuseid osutavatele EURESi partneritele. Kõnealusel juhul küsib riiklik koordineerimisbüroo Euroopa koordineerimisbüroolt akrediteerimist EURESi partnerina.

7. Iga liikmesriik tagab, et riiklikul koordineerimisbürool on olemas töötajad ja muud vajalikud vahendid oma ülesannete täitmiseks.

8. Riiklikku koordineerimisbürood juhivad EURESi riiklik koordinaator, nagu on sätestatud artikli 10 lõike 2 punkti b alapunktis iii.

Artikkel 6

EURESi partnerite roll ja ülesanded

1. EURESi partneriks saada sooviv organisatsioon esitab taotluse oma riiklikule koordineerimisbüroole, kes võib ta selleks vastavalt artikli 3 punktile b määrata, eeldusel et organisatsioon teeb riikliku koordineerimisbüroo järelevalve all koostööd EURESi võrgustiku sees nii piirkondlikul, riiklikul kui ka Euroopa tasandil ning pakub vähemalt kõiki artiklis 7 sätestatud universaalteenuseid.

2. EURESi partner määrab kas ise või koostöös teiste EURESi partneritega ühe või mitu kontaktpunkti, näiteks tööbürood, kõnekeskused, iseteenindusvahendid jmt, mille kaudu võivad töötajad, töötajad ja tööandjad pääseda ligi tema teenustele.

3. EURESi partner märgib selgelt, milliseid EURESi teenustekataloogis olevaid teenuseid ta pakub. Teenuste tase ja sisu võivad kontaktpunkti erineda, kui EURESi partneri teenustepakkett tervikuna sisaldab kõiki nõutavaid universaalteenuseid.

4. Kõik EURESi partnerid osalevad täielikult vabade töökohade ja teises liikmesriigis tööd otsivate inimeste töötaotluste

vahetuses vastavalt määruse (EL) nr 492/2011 artikli 13 punktidele a ja b ning käesoleva otsuse artikli 4 punkti a alapunktile i. Nad tagavad, et EURESi teenuseid osutavatel töötajatel on täielik juurdepääs võrgustiku IT-vahenditele ja teistele kommunikatsioonivahenditele.

5. EURESi partner, kes ei osuta EURESi teenustekataloogis sisalduvat teatavat täiendavat teenust, tagab, et kõnealuse teenuse taotlemise puhul pöörduvad nad teise EURESi partneri poole, kes seda teenust osutab.

6. EURESi partner võib oma teenustele lisaväärtust andva teenuse pakkumise usaldada mõnele muule organisatsioonile. Seda organisatsiooni peetakse sel juhul EURESi assotsieerunud partneriks, kelle eest vastutab EURESi partner, kellega ta seotud on.

7. EURESi partner võib oma rolli täitmiseks luua partnerlused ühe või enama EURESi partneriga teises liikmesriigis.

8. EURESi partnerilt või EURESi assotsieerunud partnerilt võidakse nõuda panustamist artikli 5 lõike 2 punktis a nimetatud tehnilisse ja funktsionaalsesse taristusse.

9. Akrediteeringu säilitamiseks peab EURESi partner jätkuvalt täitma oma kohustusi ja pakkuma kokkulepitud teenuseid, samuti läbima regulaarseid läbivaatusi, nagu on ette nähtud artikli 10 lõike 2 punkti b alapunktis vii sätestatud valimis- ja akrediteerimissüsteemis.

Artikkel 7

EURESi teenused

1. EURESi teenuste täispakett sisaldab värbamist, tööpakkumiste ja -taotluste kokkuvõtmist ning töö otsimist, mis katavad kõiki töö leidmise etappe alates värbamiseelsest ettevalmistusest kuni töökoha saamisele järgnevale abile, ning sellega seotud teavet ja nõustamist.

2. Täpsemalt kirjeldatakse teenuseid EURESi teenustekataloogis, mis on artikli 10 kohaselt EURESi põhikirja osa ning mis sisaldab kõigi EURESi partnerite pakutavaid universaalteenuseid ja täiendavaid teenuseid.

3. Universaalteenused on sätestatud määruse (EL) nr 492/2011 II peatükis, eelkõige artikli 12 lõikes 3 ja artiklis 13. Täiendavad teenused ei ole määruse (EL) nr 492/2011 II peatüki kohaselt kohustuslikud, kuid nad täidavad olulisi tööturu vajadusi.

4. Kõik töötajatele ja töötajatele mõeldud teenused on tasuta. Kui EURESi partner võtab teistelt kasutajatelt teenuste eest tasu, siis ei tohi esineda erisusi EURESi teenuste hinnas ja EURESi partneri poolt võrreldava teenuse pakkumise hinnas. Euroopa Liidult saadavat toetust EURESi teenuste osutamiseks tuleb võtta arvesse teenuste hindade kujundamisel, et vältida võimalikku topeltrahastamist.

Artikkel 8

EURESi juhatus

1. EURESi juhatus abistab komisjoni, Euroopa koordineerimisbürood ja riiklike koordineerimisbüroosid EURESi arengu soodustamises ja jälgimises.

2. Juhatusse kuulub üks esindaja igast liikmesriigist.

3. Kui EURESi tegevusi liikmesriigis rahastatakse ELi vahenditest, näiteks Euroopa Sotsiaalfondist, võib vajaduse korral olla kaasatud riiklik ametiasutus, kes raha vahendab.

4. Euroopa sotsiaalpartnerite organisatsioone kutsutakse osalema juhatusse koosolekutel vaatlajana.

5. Juhatus kehtestab oma töömeetodid ja töökorra. Reeglina kutsub eesistuja selle kokku kaks korda aastas. Juhatus esitab oma arvamused lihthälteenamusega.

6. Juhatusse eesistuja on esindaja Euroopa koordineerimisbüroost, mis pakub ka sekretariaadi tuge.

7. Komisjon konsulteerib juhatusse küsimustes, mis käsitlevad käesolevas otsuses osutatud teenuste ja tegevuste strateegilist kavandamist, arengut, rakendamist, järelevalvet ja hindamist, sealhulgas järgmistes küsimustes:

- a) EURESi põhikirja vastavalt artiklile 10;
- b) EURESi võrgustiku strateegiad, tegevuseesmärgid ja tööprogrammid;
- c) komisjoni aruanne, mida on nõutud määruse (EL) nr 492/2011 artiklis 17.

Artikkel 9

EURESi koordineerimisrühm

1. EURESi tegevuse arendamise, rakendamise ja järelevalve abistamiseks moodustab Euroopa koordineerimisbüroo koordi-

natsioonirühma, mis koosneb EURESi riiklikest koordineerimiskeskustest, kellest igaüks esindab üht EURESi liiget. Euroopa koordineerimisbüroo võib kutsuda Euroopa sotsiaalpartnereid ning vajaduse korral teiste EURESi partnerite esindajaid ja eksperte osalema koordineerimisrühma kohtumistel.

2. Koordineerimisrühm osaleb aktiivselt tööprogrammide ettevalmistamises ning nende rakendamise koordineerimises.

3. Koordineerimisrühm võib luua alalisi või ajutisi töörühmi, eelkõige horisontaalsete tugiteenuste kavandamiseks ja rakendamiseks.

4. Koordineerimisrühma tööd korraldab Euroopa koordineerimisbüroo.

Artikkel 10

EURESi põhikirja

1. Komisjon võtab vastu EURESi põhikirja vastavalt määruse (EL) nr 492/2011 artikli 12 lõikele 2, artikli 13 lõikele 2, artikli 19 lõikele 1 ning artiklile 20 pärast konsulteerimist käesoleva otsuse artikliga 8 loodud EURESi juhatusse.

2. Põhimõtte alusel, et iga EURESi liikme kõik teatavaks tehtud vabad töökohad ja töötaotlused peavad olema ligipääsetavad terves liidus, peab EURESi põhikirja kehtestama eeskätt järgmise:

- a) EURESi teenustekataloog, mis kirjeldab universaalseid ja täiendavaid teenuseid, mida pakuvad EURESi liikmed ja partnerid, sealhulgas: tööpakkumise ja -taotluste kokkuvõtte teenused, nt isiklike vajadustega kohandatud nõustamine ning soovitusel klientidele, kes võivad olla töötajad, töötajad või tööandjad;
- b) riikidevahelise ja piiriülese innovaatilise koostöö arendamine tööhõivetalituste, nt ühiste tööhõiveametite vahel, pidades silmas tööturgude toimimise parendamist, nende integreerimist ning paremat liikuvust. Kõnealune koostöö võib hõlmata sotsiaalteenuseid, sotsiaalpartnereid ja muid asjaomaseid institutsioone;

c) oskuste üle- ja puudujääkide koordineeritud seire ja hindamise edendamine;

d) EURESi võrgustiku rakenduslikud eesmärgid, kohaldatavad kvaliteedistandardid ning EURESi liikmete ja partnerite kohustused, mille hulka kuuluvad:

- i) asjaomaste tööpakkumiste ja tööotsimise andmebaaside vastastikune kasutatavus EURESi vabade töökohtade vahetusmehhanismi ja osutatavate teenustega;
 - ii) teabe liik, nagu näiteks tööturuteave, teave elu- ja töötingimuste kohta, teave tööpakkumiste ja taotlemiste kohta, teave väljaõppe- ja praktikakohtade kohta, meetmed noorte liikuvuse ja oskuste omandamise edendamiseks ning teave liikuvuse takistuste kohta, mida neil tuleb pakkuda oma klientidele ja ülejäänud võrgustikule koostöös muude asjaomaste Euroopa teenuste või võrgustikega;
 - iii) riiklike koordinaatorite, EURESi nõustajate ja muude riigi tasandi oluliste töötajate nimetamise kord ja ülesannete kirjeldus;
 - iv) EURESi töötajate puhul nõutav koolitus ja kvalifikatsioon ning ametnike ja spetsialistide külastuste ja tööülesannete korraldamise tingimused ning kord;
 - v) tööprogrammide koostamine, nende esitamine Euroopa koordinaatsioonibüroole ja nende täitmine;
 - vi) tingimused, mis reguleerivad EURESi logo kasutamist liikmete ja partnerite poolt;
 - vii) EURESi partnerite valimise ja akrediteerimise süsteem;
 - viii) EURESi tegevuste järelevalve ja hindamise põhimõtted;
- e) ühtse menetluse ning ühiste mudelite loomise kord tööturu ja liikuvusega seotud teabe vahetamiseks EURESi võrgustikus, nagu nähakse ette määruse (EL) nr 492/2011 artiklites 12, 13 ja 14, sealhulgas Euroopa Liidu töökohtade ja õppimisvõimaluste lisamine EURESi portaali.

Artikkel 11

EURESi tutvustamine

1. EURESi liikmed ja partnerid tutvustavad EURESi aktiivselt.

2. Nad osalevad üldises kommunikatsioonistrateegias, et tagada võrgustiku järjepidevus ja sidusus selle kasutajate jaoks, ning võtavad osa ühistest teabe- ja tutvustustegevustest.

3. Akronüümi EURES kasutatakse eranditult EURESi raames toimuva tegevuse jaoks. See esitatakse standardse logona, millel on kindlaksmääratud graafiline disain, mille on vastu võtnud Euroopa koordinaatsioonibüroo.

4. Logo, mis registreeritakse ühenduse kaubamärgina Siseturu Ühtlustamise Ametis (OHIM), kasutavad EURESi liikmed ja partnerid kõigi EURESiga seotud tegevuste puhul, et tagada ühtne visuaalne identiteet.

Artikkel 12

Koostöö teiste talituste ja võrgustikega

EURESi liikmed ja partnerid teevad nii Euroopa, riiklikul kui ka piirkondlikul tasandil tihedat koostööd teiste Euroopa teabe- ja nõustamisteenuste ning võrgustikega, et tekitada sünergiat ja vältida kattumist.

Artikkel 13

Kehtetuks tunnistamine

Otsus 2003/8/EÜ tunnistatakse kehtetuks. Seda kohaldatakse siiski toimingute suhtes, mille kohta on taotlused esitatud enne käesoleva otsuse jõustumist.

Artikkel 14

Kohaldamise tähtaeg

Käesolevat otsust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2014.

Artikkel 15

Adressaadid

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 26. november 2012

Komisjoni nimel
komisjoni liige
László ANDOR

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET